Ventes | Achats • Automobiles
Inspections • Pré-Achats | Mises au point
Inspections • Saisonnière | Carosserie
MICCA AUTO
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
Installation de pneus | Pièces | Freins
Échappements | Suspensions | Direction
MICHEL AUDRAS
746, chemin Aylmer
819-685-9494

Bulletin D'AYLMER
VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 $ +TX
VOLUME 43 | EDITION 29
LE MERCREDI
24 JUILLET 2024
WEDNESDAY
JULY 24, 2024

MW L'EXPÉRIENCE MARTY WAITE ÉQUIPE COURTIERS IMMOBILIERS
C'EST VU...
C'EST VENDU!
RE/MAX DIRECT
819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Partenaires du secteur Aylmer

Le groupe de service d'Aylmer dévoile un programme chargé pour occuper tout le monde

Tashi **Farmilo**

Les Partenaires du secteur Aylmer (PSA) sont fiers de lancer un site Web remanié, dont l'aspect nouveau est particulièrement visible sur les pages consacrées aux ressources et aux projets. Cette mise à jour s'inscrit dans le cadre des efforts continus déployés par PSA pour fournir diverses ressources adaptées à différents groupes communautaires, notamment les familles, les nouveaux arrivants, les jeunes et les personnes âgées. L'organisation s'efforce également de rendre l'ensemble du site Web bilingue, afin d'en améliorer l'accessibilité pour les francophones et les anglophones.

PSA a consacré des efforts considérables à l'organisation d'une série d'événements et de services destinés aux familles pour la saison estivale. Ces ressources comprennent du matériel éducatif et du contenu axé sur la famille, ainsi que des articles qui suggèrent des activités estivales intéressantes pour les enfants.

Avec un réseau de plus de 45 membres, dont des écoles, des CPE, des groupes communautaires et associatifs et des organisations institutionnelles, PSA continue de servir de centre d'information vital pour le secteur d'Aylmer. Pour plus d'information et pour explorer le nouveau site Web, visitez aylmerpourmoi.ca. *Trad.: BA*

PSA a lancé un nouveau site web bilingue offrant diverses ressources et a annoncé divers événements et services estivaux pour les familles, mettant l'accent sur la responsabilité environnementale au sein de la communauté d'Aylmer. / PSA has launched a revamped, bilingual website offering diverse resources and announced various summer events and services for families, emphasising environmental responsibility within the Aylmer community. (TF)
PHOTO: COURTOISIE / COURTESY

Partenaires du secteur Aylmer

Aylmer's service group unveils busy schedule to keep everyone busy

Tashi **Farmilo**

The Partenaires du secteur Aylmer (PSA) have proudly launched a redesigned website, with a fresh look particularly evident on the resources and projects pages. This update is part of PSA's ongoing efforts to provide diverse resources tailored to various community groups, including families, newcomers, youth, and seniors. The organization is also working toward making the entire website bilingual, enhancing accessibility for both French and English speakers.

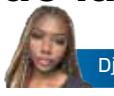
PSA has dedicated significant effort to curate a range of events and services aimed at families for the summer season. These resources encompass educational materials and family-oriented content, alongside articles that suggest engaging summer activities for children.

With a network of over 45 members, including schools, CPEs, community and association groups, and institutional organisations, PSA continues to serve as a vital information hub for the Aylmer sector. For more information and to explore the new website, visit aylmerpourmoi.ca.

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!
African Soul Food
425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

AVIS PUBLICS
Tous les avis publics sont publiés en ligne au
gatineau.ca/avis
Ville de Gatineau

Les marchés publics, au cœur de la communauté



Djeneba **Dosso**

Les marchés publics contribuent non seulement à encourager l'achat local, mais sont aussi une excellente façon de tisser des liens avec les gens de la communauté. Chaque année, de mai à octobre, on trouve en Outaouais de nombreux marchés publics tous plus charmants les uns que les autres.

Suite à la page 11

philiplemay.com
819 923.7777
ROYAL LEPAGE
GROUPE Philip LeMay

Bulletin D'AYLMER
MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
L'équipe du *Bulletin* / The *Bulletin's* team

ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER
clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
613 292-8267
RE/MAX DIRECT

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

CENTRAL

AGORA

APPARTEMENTS TOUT-INCLUS
DISPONIBLES MAINTENANT !

JUNIC
SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE

'Change and inclusion': new activities at the Aylmer Plateau's Central Park for teens

Djeneba **Dosso**

'My Place at Central Park,' a project launched last July to offer teenagers recreational, cultural and social activities until the beginning of classes, is back for its second year. Every Wednesday to Saturday from 7 pm to 10 pm, the Central Park will be open to teenagers for silent DJ evenings, slam workshops, escape rooms at the nearby Donalda-Charron library, and basketball games with the Police Service. Similar activities will also be offered at the Dupuis Park at the same times on Wednesdays and Thursdays.

This project, facilitated by the Youth Commission, is designed to better meet the specific needs of young people looking for a place to "chill" this summer while promoting cohabitation in public spaces between teens and other residents.

"With the 'My Place at Central Park' project, young people will not have to travel to the services; rather, the services will meet young people directly. With the installation of the container, we want to allow young people to have their own place, a place available and adapted for them and that has a positive impact for teenagers in Gatineau," said the co-chairs of the Youth Commission, Tiffany-Lee Norris Parent and Arnaud Forget.

This year, programming includes Spikeball competitions, improv nights and shows featuring African artists and music.

All of the activities offered can be found on the Adogatineau.ca website.

SIDEBAR :

With the Ma Place project, the Youth Commission aims to offer stimulating facilities and a recreational, cultural and social offering designed specifically for teens.

- Four parks have been selected to present programming specifically dedicated to teens this summer, including :
  - Parc Central, from June 19 to August 16, Wednesday to Friday, 7 pm to 10 pm;
  - Parc Dupuis, from June 26 to August 15, Wednesdays and Thursdays from 7 to 10 p.m.
- In addition, the AdoGatineau.case container will rotate between two Gatineau parks:
  - Édouard-Mercier Park, from June 26 to July 20, Wednesday to Saturday, 7 p.m. to 10 p.m;
  - Parc Saint-René, from July 24 to August 17, Wednesday to Saturday, 7 to 10 p.m.
- The Ma Place project is part of the Municipal Youth Action Strategy (SMAJ) and is carried out in collaboration with the Fonds pour bâtir des communautés sécuritaires of the Ministère de la Sécurité publique du Québec.

L'UQO saute sur la glace et joint les rangs du hockey universitaire

Taylor **Clark**

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) a annoncé la création d'un programme de hockey universitaire, les Torrents de l'UQO, qui évolueront en division 2 du Réseau des sports étudiants du Québec (RSEQ) à compter de la saison 2024-2025.

« Il s'agit d'un grand jour pour notre université et pour le développement de nos programmes sportifs », a déclaré la rectrice de l'UQO, Murielle Laberge, lors d'un point de presse le 17 juin. « Le rayonnement de l'UQO, la fierté institutionnelle, le sentiment d'appartenance et le recrutement d'excellents étudiants-athlètes sont autant de raisons qui militent en faveur d'un programme de hockey pour notre communauté universitaire, tant en Outaouais que dans les Laurentides ».

La direction générale de l'équipe sera confiée au doyen à la Formation continue et au service-conseil, Dave Blackburn, qui est impliqué depuis plus de 30 ans dans le hockey.

« En mettant sur pied ce programme, on vise non seulement à créer un environnement compétitif de haut niveau pour nos étudiants, on renforce aussi le sentiment d'appartenance et de fierté au sein de nos campus dans les régions de l'Outaouais et des Laurentides », a dit M. Blackburn.

L'UQO souhaite que les Torrents deviennent une source de fierté pour l'Outaouais et les Laurentides. Conséquemment, les six parties de la saison régulière à domicile seront partagées également entre Saint-Jérôme et Gatineau. Les vis-à-vis des Torrents au hockey seront l'Inuk de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC), les Stingers de l'Université Concordia et les Piranhas de l'École de technologie supérieure (ETS).

Un camp de sélection aura lieu à la fin du mois d'août à Gatineau et à Saint-Jérôme afin de constituer une équipe compétitive. Les joueurs doivent obligatoirement être inscrits à l'UQO comme étudiant pour être autorisé à jouer au sein de l'équipe des Torrents. La date limite des inscriptions au trimestre d'automne 2024 à l'UQO est fixée au 10 septembre 2024. Trad. : MET

VACANCES GRATUITES : LE BONHEUR EST À VOTRE PORTE!

Chers FUTURS clients adorés, j'ai décidé de vous offrir une surprise : des vacances gratuites dans ma fabuleuse Maison du Bonheur en Gaspésie! Oui, vous avez bien lu! Pas de blague, pas de piège (sauf peut-être un ou deux moustiques malicieux). Imaginez ceci : une grande maison ancestrale pittoresque nichée au cœur de la nature, avec des vues à couper le souffle et la mer (Ha! *La mer!*) à quelques pas. La Maison est équipée de tout ce dont vous avez besoin tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, j'y ai mis tout mon coeur pour vous recevoir dans le confort et en beauté ! Dès que j'aurai vendu votre maison nous réserverons votre séjour GRATUIT pour cet automne, cet hiver ou l'été prochain! Oui le BONHEUR c'est HOT avec CLAIRE POIRIER RE/MAX! Appelez-moi pour discuter de votre projet de vente! www.lamaisondubonheurgaspesie.ca

LA MAISON DU BONHEUR Gaspésie

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

FREE VACATION: HAPPINESS IS AT YOUR DOOR!

Dear beloved FUTURE customers, I've decided to offer you a unique and marvelous surprise: a free vacation in my beautiful Maison du Bonheur in Gaspésie! Yes, you read that right! No tricks, no traps (except maybe one or two mischievous mosquitoes). Picture this: a large, picturesque ancestral home nestled in the heart of nature, with breathtaking views and the sea (Ha! *La mer!*) just a stone's throw away. The house is equipped with everything you need, inside and out, and I've put my heart and soul into making sure you're welcomed in comfort and beauty! As soon as I sell your home, we'll book your FREE stay for this fall, winter or summer! Yes, HAPPINESS is HOT with CLAIRE POIRIER RE/MAX! Call me to discuss your sale's project! www.lamaisondubonheurgaspesie.ca

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

Une vie sans voiture

L'environnement est au cœur de la couverture médiatique et de la politique gouvernementale. Un certain nombre d'avancées technologiques contribuent à réduire notre empreinte carbone, notamment l'efficacité énergétique des voitures, ainsi que la transition vers les véhicules électriques. Cependant, même les véhicules électriques ont une empreinte carbone, principalement au cours du processus de fabrication.

Par ailleurs, le coût d'une voiture est également devenu un défi. Les prix des assurances et des réparations dans les garages ont connu une hausse à deux chiffres depuis le début de l'année 2023. Une nouvelle taxe municipale sur l'immatriculation des véhicules devrait également entrer en vigueur l'année prochaine. Les voitures pèsent de plus en plus lourd sur nos budgets.

Dans la région de la capitale nationale, rares sont les endroits où il est possible de vivre sans voiture. Pratiquement tous les quartiers construits au cours des 50 dernières années ont été conçus pour permettre aux habitants d'avoir leur propre véhicule. Pourtant, il existe une exception notable : le centre d'Aylmer.

Tout d'abord, une grande partie de la région dispose de l'un des meilleurs services offerts par la STO. Si vous habitez à distance de marche d'un arrêt des lignes 59 ou 55, vous bénéficiez d'un service fiable et fréquent vers le centre-ville. Les lignes 49 et 50 offrent des options pour se rendre dans les cégeps de Hull, et la ligne 58 permet de se rendre au Pré Tunney.

Nous sommes très chanceux de disposer d'un certain nombre d'autres commodités. Quatre épiceries se trouvent à distance de marche d'une grande partie du quartier. Plusieurs proposent des commandes en ligne qui peuvent être livrées à domicile, Laflamme livrant à votre porte en quelques heures.

Il est parfois nécessaire d'avoir accès à une voiture pour se déplacer en dehors des zones desservies par les bus. Or, Aylmer dispose d'une bonne flotte de voitures CommunAuto, disponibles à court terme et que vous pouvez louer à des prix très raisonnables pour quelques heures. C'est d'autant plus vrai par rapport aux prix pratiqués par les agences de location de voitures traditionnelles de nos jours.

Lorsque nous voulons sortir pour dîner ou prendre un café, nous disposons de l'une des meilleures sélections de cafés et de restaurants, tous situés sur notre rue principale ou à distance de marche de celle-ci. Le port de plaisance se trouve également à quelques pâtés de maisons.

Et nous avons accès à l'un des meilleurs réseaux cyclables que l'on puisse imaginer, en particulier la piste qui longe la rivière. Pouvoir faire du vélo jusqu'au centre-ville sans franchir un seul feu rouge est incroyable, sans parler des magnifiques paysages qui s'offrent à nous tout au long du parcours.

Les écoles sont également nombreuses et généralement accessibles à pied.

Pour les achats d'articles plus importants, nous avons bien sûr Amazon et Walmart qui peuvent livrer la plupart des produits à nos portes en un jour ou deux. Des magasins comme Rona et Lowe's offrent également de bonnes options de livraison, de même qu'un nombre croissant de petits magasins.

De toute évidence, bon nombre de ces avantages ne s'appliquent pas à des quartiers comme Deschênes et certaines parties de Wychwood. Pourtant, ceux d'entre nous qui habitent le centre d'Aylmer ont la possibilité de se passer de voiture, ce qui n'est généralement le cas que dans les grandes villes comme Montréal, New York ou Londres. Nous sommes très chanceux.*(Traduit)*

— Ian Barrett

A Carless Life

The environment is front and centre of much of our media coverage and government policy. A number of technological advances are helping to reduce our carbon footprints, most notably fuel efficiency in cars, as well as the transition to electric vehicles. But even electric vehicles have carbon footprints, mostly during the manufacturing process.

On another note, the cost of having a car has also become challenging. Prices for insurance and repairs at garages have shot up by double digit percentages since the start of 2023. A new municipal vehicle registration tax is also set to come into effect next year. Cars are becoming an ever greater strain on our budgets.

Few parts of the National Capital Region make living without a car possible. Pretty much every neighbourhood built in the last 50 years is designed around having your own vehicle. Yet there is one notable exception - central Aylmer.

First, a large part of the area has among the best services that STO offers. If you live within walking distance to a stop for the lines 59 or 55 you have reliable and frequent service to downtown. The 49 and 50 offer options for getting to CEGEPs in Hull, and the 58 gets you to Tunney's Pasture.

We're very fortunate to have a number of other conveniences too. Four grocery stores are within walking distance of much of the neighbourhood. Several offer online orders that can be delivered to our homes, with Laflamme delivering to your door in a matter of hours.

Having access to a car at times becomes necessary whenever you want to go outside of areas serviced by buses. Yet Aylmer has a good fleet of CommunAuto cars, available on short notice and which you can rent for very reasonable prices for a few hours. This is especially true in comparison to the prices charged by traditional car rental agencies these days.

When we'd like to go out for dinner or a coffee, we have one of the best selections of cafes and restaurants around, all either on or within walking distance of our Main Street. The marina is also just a few short blocks away.

And we have access to one of the best cycling networks imaginable, particularly the path along the river. Being able to bike all the way downtown without crossing a single stop light is incredible, not to mention the lovely scenery along the way.

Schools are also plentiful, and are usually within walking distance too.

For purchases of larger items, we of course have Amazon and Walmart that can get most products to our doors within a day or two. Yet stores like Rona and Lowe's also offer good delivery options, as well as a growing number of smaller stores.

Obviously many of these advantages don't apply to neighbourhoods like Deschenes and parts of Wychwood. Yet those of us in central Aylmer have options for going carless that are usually limited to large cities such as Montreal, New York or London. We're very lucky.

— Ian Barrett

par Robert McKenzie

Bulletin D'AYLMER
819 684-4755 INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Member CCNA QCNA AJIRQ CMCA AUDITED hebdos QUÉBEC Québec Canada

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan
Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur / Editor : Lily Ryan
Directrice / Operations Manager : Lily Ryan
Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery
Comptes / Accounts : Enel Polinice
Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock
Étiquettage / Labelling: Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com
Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dosso, Taylor Clark
Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com
Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie
Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier
Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron
Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia
Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

L'importance des journaux locaux

Merci, Lily Ryan. Dans le *Bulletin de Gatineau* de la semaine dernière, j'ai lu un éditorial écrit par Mme Ryan soulignant l'importance des journaux locaux dans nos communautés.

Je partage sans réserve le point de vue de Mme Ryan.

Les journaux locaux sont essentiels.

Les journaux locaux sont une opportunité pour chaque personne dans la communauté : ils sont une opportunité pour chaque citoyen de parler de ce qui le concerne, d'une manière accessible à chacun, dans la langue de son choix ; ils sont une opportunité de discuter des questions qui les concernent.

Le contenu objectif des journaux locaux, en ligne ou sur papier, récompense les citoyens sans qu'ils aient recours aux informations subjectives disponibles sur les médias sociaux, par "ouï-dire" ou sur l'internet.

L'information objective fournie par les journaux locaux est essentielle pour chaque citoyen.

Je soutiens sans réserve les journaux locaux. Ils sont essentiels pour chaque citoyen dans chaque communauté, que ce soit dans notre province ou dans notre pays.

Merci, Lily, de l'avoir exprimé dans votre éditorial. *Trad.: BA*

Stephen Lloyd
Aylmer

Plus d'asphalte ou plus d'espace vert ?

Pourquoi voit-on l'asphalte empiété de plus en plus sur nos espaces verts, parfois même sur nos parcs municipaux ou des cours d'école ??

La bureaucratie est souvent un gros monstre sans beaucoup de jugement, résultant en des décisions justifiées, mais pas très logiques.

Deux exemples :

1. Il y a plusieurs années, l'école du Village (immeuble St-Paul sur Eardley) a vu sa cour d'école plus que centenaire décapitée par un stationnement. Et ce alors, que près d'une centaine d'espaces de stationnement sont disponibles et facilement accessibles aux terrains de stationnements adjacents du couvent et de l'église St-Paul.
2. Centre communautaire Front : La Ville prévoit agrandir le centre et implanter des bornes de charge des véhicules électriques (Bravo). Néanmoins, elle prévoit aussi convertir une partie du parc adjacent en stationnement, et ce alors qu'il y a beaucoup de places de stationnement disponibles sur Front juste en face du centre.

Si vous voulez léguer à vos enfants, des espaces verts au lieu de stationnement, contactez votre conseiller municipal.

Boris Lamontagne
Aylmer

NUISANCES : La ville donne aux résidents de nouvelles règles et un laissez-passer pour eux-mêmes

Je vis à la même address rurale depuis 1998. J'ai été stupéfait de recevoir une lettre recommandée de la ville de Gatineau contenant un avis d'infraction au règlement 658-2010, qui est entré en vigueur en 2010. C'est une nouvelle pour moi.

Apparemment, il incombe aux propriétaires d'entretenir les fossés et les panneaux appartenant à la ville et situés dans l'emprise avant ou latérale de leur propriété. Cela comprend le fauchage et le dèsherbage

Vous devez également désherber et tondre votre pelouse à une hauteur maximale de 7,8 pouches. La ville envoie-t-elle des patrouilleurs munis de règles pour s'assurer que vous respectez les règles?

Il s'agit d'un autre exemple où la Ville de Gatineau se lave les mains de ses responsabilités et les rejette sur les propriétaires fonciers.

Quelle sera la procaine étape? S'attend-elle à ce que les propriétaires fonciers remplissent les nids-de-poule dans la rue parce que la route se trouve devant ou sur le côté de leur propriété?

Ne vous donnez pas la peine d'appeler votre conseiller non plus. Il se contentera de citer le numéro du règlement. Lorsque j'ai contacté mon conseiller, j'ai déclaré que la ville ne respectait pas les règlements qu'elle avait elle-même élaborés. Faites un tour dans les zones urbaines et rurales et vous verrez des propriétés appartenant à la Ville qui ne respectent pas leurs propres règlements.

Prenez le temps de lire le règlement 658-2010. Il est rédigé en français uniquement, mais un lien permet de le traduire en anglais. *Trad.: BA*

Diane Paquette, Aylmer

CARICATURE ÉDITORIALE | EDITORIAL CARTOON

"What's funny this week", BY NOKTURNAS

The Importance of Local Newspapers

Thank you, Lily Ryan. In the *Bulletin de Gatineau* last week I read an editorial written by Ms. Ryan highlighting the importance of local newspapers in our communities.

Without reservation I concur with Ms. Ryan's view.

Local newspapers are essential.

Local newspapers are an opportunity for every person in the community: they are an opportunity for each citizen to speak of that which concerns them, in a manner available to each, in the language of their choice; they are an opportunity to discuss issues relevant to them.

The objective content of local newspapers, on-line or paper, rewards citizens without resorting to the subjective information available on social media, through 'hearsay', or the internet.

The objective information provided by local newspapers is essential to every citizen.

I support, without reservation, local newspapers. They are essential to every citizen in every community, be it in our province, or in our country.

Thank you, Lily, for articulating this in your editorial.

Stephen Lloyd
Aylmer

NUISANCES: City gives residents new rules, free pass for themselves

I have been living at the same rural residence since 1998. I was stunned to receive a registered letter from the City of Gatineau with an infraction notice on Regulation 658-2010, which came into effect in 2010. This is news to me.

Apparently, it is up to property owners to maintain city-owned ditches and signs located in the front or side rights-of-way of their property. This includes mowing and weeding.

You must also weed and mow your lawn to a maximum height of 7.8". So do they send out the grass patrol with rulers to make sure you're in compliance?

This is another example of the City of Gatineau washing their hands of their responsibility and dumping it on land owners.

What next? Do they expect landowners to now fill in pot holes in the street because the road is in front or side of their property?

Don't bother calling your Councillor either. They are just going to quote the regulation number. When I contacted my Councillor I stated that the city is derelict of their own made up regulations. Take a ride in the urban and rural areas and you will see city-owned property breaking their own regulation.

Take a moment to read about Regulation 658-2010. It is in French only but they provide a link where it is translated in English.

Diane Paquette
Aylmer

Two arrested on Front Street for pointing an air gun at resident

Sophie Demers

Gatineau police arrested two young men in Old Aylmer for pointing a gun at an individual on July 16. Police were called to Derwin Street regarding suspects allegedly holding residents at gunpoint and making threats.

When the police arrived on scene they met with the victim and several witnesses. The information provided and the description of the suspects allowed officers scouting the area to locate suspects on Front Street.

Photo: Police presence at Front Street residence after reports of gunpoint threats made to Aylmer residents. PHOTO: LILY RYAN

The young men, aged 20 and 22 from Gatineau, were arrested and taken to the station where they met with investigators. The canine unit was deployed to search for the weapon without success. Later search warrants were issued allowing police to search the residence. They found an air gun resembling a handgun.

The 20-year-old was released on a promise to appear with conditions while the 22-year-old remained detained waiting to appear before the Court of Quebec.

Gatineau police encourage anyone with information related to the incident to contact the info line at 819 243-4636, option 5.

Over 30 residents unable to return home after devastating Aylmer Arms fire

Sophie Demers

Aylmer Arms is a non-profit organization providing affordable housing to semi-retired and retired seniors. On June 29, 200 residents were evacuated when the building was engulfed in flames. Today over 30 residents are still unable to access their homes or their belongings.

The cause of the fire remains unknown, according to Aylmer Arms board president Stéphane Marcil. "We learned from the media that it would be an electrical failure but none of that was officially sent to us. I know that there is no investigation at the criminal level," said Marcil, noting that the insurance company is still evaluating the scene to determine a cause, however, the board of directors were reassured that the fire was not caused by issues with the building.

The units are inhabitable either due to damage to the fourth floor where the fire began, the ash which is a health and safety concern, or the water damage to the first floor when the fire was being put out.

Although building management required tenants to have insurance, some residents did not have any. Loss of personal belonging, and decontamination of units is not covered by the Aylmer Arms building insurance but is instead covered by each resident's personal tenant insurance. Marcil states that a unit's decontamination can cost up to $10,000, leaving many displaced residents stuck.

Tenants' insurance can also help find a temporary place to stay in these kinds of emergency situations. The Red Cross only takes care of individuals for 72 hours in cases like these, but the City of Gatineau arranged to have it extended.

"We have a very good collaboration with the city of Gatineau, including councillor Carolyn Murray. We are in constant contact. From the day of the fire until today, (8:02) we exchanged information. She appointed people from the city of Gatineau to come and help us. They have been a great help," said Marcil, also stating that MNA André Fortin has helped Aylmer Arms find financial support.

There is still much work to be done. Many residents have had to stay with friends or family while they wait to be able to return to their apartment. "This is not a question of days or weeks. We are talking about months and maybe even six months for some units, before they are accessible again," explains Marcil, noting that the situation is complex, and plans are evolving day by day.

The Aylmer Arms Board of Directors is working as quickly as possible to get residents back into their units, understanding the urgency as many tenants are older, with limited mobility and resources.

ALARY ST-PIERRE & DUROCHER ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Partout en Outaouais depuis 1954

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir - 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage TOWER Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement

- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Nous nous sommes abonnés au *Bulletin d'Aylmer!*
We subscribed to the *Aylmer Bulletin!*

Joe

Lise

Bettina

Gatineau ajoute sa voix à celle de SOS Outaouais

La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, a réitéré l'appui du conseil municipal à la coalition SOS Outaouais lors d'une mêlée de presse le 9 juillet.
PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN PAR SOPHIE DEMERS

Sophie **Demers**

Lorsqu'il s'agit du système de soins de santé en Outaouais, la situation est alarmante. C'est pourquoi la Fondation Santé Gatineau a mis sur pied la coalition SOS Outaouais, laquelle regroupe des organismes et des citoyens de tous les secteurs de l'Outaouais qui souhaitent parler d'une seule voix et qui partagent de vives préoccupations face à l'état actuel du système de santé et de services sociaux.

« L'objectif est de répondre aux besoins de la population de Gatineau et de la région de l'Outaouais et de travailler avec le gouvernement du Québec pour assurer un réel investissement dans nos services de santé. C'est de faire notre part pour que les gens de Gatineau soient traités comme le sont ceux de Montréal, de Sherbrooke, de Québec et de partout ailleurs », a déclaré la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, après que le conseil municipal de Gatineau eut adopté à l'unanimité une résolution appuyant les démarches de la coalition, le 9 juillet dernier.

SOS Outaouais a présenté un plaidoyer à l'Assemblée nationale du Québec, lequel comptait deux énoncés principaux. Le premier appelle le gouvernement du Québec à corriger les disparités historiques en santé et services sociaux pour l'Outaouais, tandis que le deuxième exhorte Québec à prendre des mesures immédiates pour améliorer les soins de santé et les services sociaux dans la région.

« C'est très important pour SOS Outaouais car, par ce geste, la Ville de Gatineau et le conseil municipal reconnaissent officiellement que notre système de santé et de services sociaux en Outaouais a besoin d'aide. Ce devrait être une source de fierté pour la région, mais ce n'est pas le cas dans l'état actuel des services », a déclaré Luc Cadieux, président de la Fondation Santé Gatineau. « Les élus ont compris que la crise en santé a des conséquences pour la municipalité. Beaucoup de gens envisagent de quitter la région parce qu'ils n'ont pas accès aux services de santé dont ils ont besoin ».

Selon SOS Outaouais, à l'heure actuelle, il manque environ 181 millions de dollars par année en Outaouais pour atteindre la moyenne provinciale de dépenses dans les programmes de santé et services sociaux, ce qui équivaut à 448,54 $ par habitant. Les temps d'attente pour les chirurgies électives y sont les plus longs de la province. L'urgence de Gatineau fonctionne avec moins de 30 % d'effectifs, et celle de Hull, avec moins de 50 % d'effectifs. Il y aurait aussi un manque à gagner de 1 138 infirmières en soins directs et de 264 médecins.

M. Cadieux encourage les citoyens à se rendre sur le site Web de SOS Outaouais (https://fondationsantegatineau.ca/sos-outaouais/) afin de prêter leur voix à la coalition et de s'inscrire à l'infolettre pour recevoir des mises à jour. Ceux qui le souhaitent peuvent également partager leur témoignage concernant leur expérience du système de santé en Outaouais.

Le 16 juillet, SOS Outaouais a lancé une campagne d'affiches à installer devant sa maison. « C'est un moyen pour les citoyens de nous soutenir gratuitement et d'accentuer le poids du mouvement tout en démontrant l'ampleur de son impact », d'affirmer M. Cadieux.
Trad. : MET

Browsing the *Bulletin's* Archives

A great performance — Toute une prestation

Le Conservatoire de musique Macey a fait plusieurs gagnantes et gagnants lors du Festival de musique de la Capitale nationale tenu à Aylmer le 24 et le 25 juin dernier. Sur notre photo, à partir de la rangée arrière, on reconnaîtra:

The "Conservatoire de musique Macey" had a number of winners at the National Capital Music Festival held in Aylmer on June 24 and 25. In our picture, starting from the back row, they are:

Jo-Annie Charbonneau, Sheena Turcotte, Elizabeth Trudeau Viriato, Melissa-Anne Murphy, Marie-Jose Major, Melanie Binette, Marilyne Lacroix, Jordan Maclaren, Leila Mehkeri, Jennifer Marr, Sandra Alvarez, Virginie Lavallee Picard, Bettina Gagné Carroll, Anick Mercier, Eve Heafey, Rebecca Dass, Sylvianne Gaudrault Brault, Danielle Major, Sarah Beaudin (violin teacher / professeure de violon), Stephanie Tavarez, Nathalie Jamault (piano and singing teacher / professeur de piano et chant), Chantal Macey (piano teacher and owner / professeure de piano et propriétaire), Claudine Desruisseaux, Karl et Mathieu Purcell, Jenna MacLaren, Alexandra Humphrey.

Toute une prestation | A great performance—Le 3 juillet 1995

Window on China — Ouverture sur la Chine

PHOTO : COURTESY WEST QUEBEC SCHOOL BOARD

For almost a year the Adult Education Department at Western Quebec School Board has been developing a project offering educational services to Chinese students wanting to come study in Canada for a one year period. These students' main goal is to improve their knowledge of the English language in different areas such as imports-exports, the stock market, real estate, etc. According to the School Board, the firts students, Shu Jun Wang and Jian Zhu (centre), are happy with their courses. In our picture, they pose with Director General Hugh MacDonald (left) and Pierre Tardif, Director, Adult Education Service.

Depuis près d'un an, le service de l'éducation aux adultes de la Commission scolaire Western Québec travaille à développer un projet pour offrir des services à des étudiants chinois qui désirent venir étudier pour une période d'un an au Canada. Ces étudiants veulent surtout améliorer leurs connaissances en langue anglaise, export-import, bourse, immobilier, etc. Les premiers étudiants, Shu Jun Wang et Jian Zhu (au centre) sont heureux de la formation qu'ils ont reçue. On les voit ici avec le directeur général Hugh MacDonald et le directeur du service Éducation des adultes, Pierre Tardif.

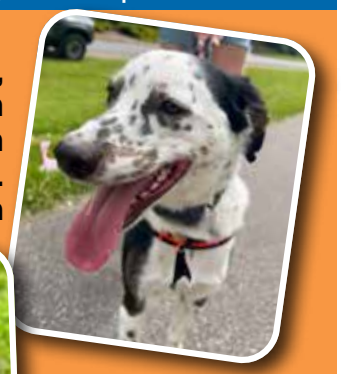
Ouverture sur la Chine | Window on China—Le 3 juillet 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

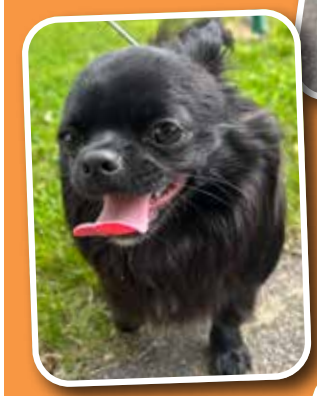
Section compiled by: Alana Repstock

DOGS of Aylmer

by Alana Repstock



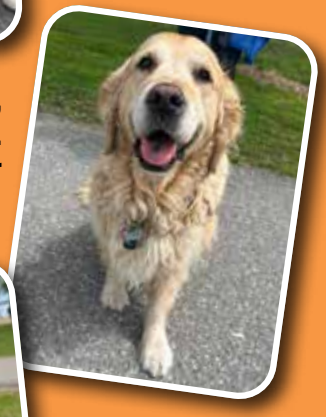
Clovis, 2.5, Dalmatian and Australian Shepherd mix. Owner: Alissa



Edouard, 1, Chihuahua. Owner: Riona

Ivy, 5, German Shepherd, Labrador & Husky mix. Owner: Myriam

Nala, 1, Golden Doodle. Owner: Fany



Winnie, 7, Golden Retriever. Owner: Heather

Maïa, 4, French Bulldog. Owner: Daniel

Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com
We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Donnez au suivant : collecte d'articles scolaires aux Promenades Gatineau

Djeneba Dosso

Jusqu'au 2 août, les gens sont invités à participer à la campagne « Donnez au suivant » lors de leur prochaine visite aux Promenades Gatineau. Le Centre de pédiatrie sociale de Gatineau s'est associé au centre commercial afin de recueillir des fournitures scolaires pour les enfants vulnérables de la région. Les articles recherchés sont les suivants (neufs de préférence) : cahiers, stylos, crayons, marqueurs, cartables, duotangs, calculatrices, feuilles mobiles, règles, sacs à dos, étuis à crayons, boîtes à lunch et tout autre article scolaire en excellente condition. Les dons peuvent être déposés au kiosque du Service à la clientèle situé près de l'aire de restauration. Tous les dons seront remis au Centre de pédiatrie sociale de Gatineau afin d'être distribués à des familles dans le besoin.

« Il est essentiel que les enfants débutent l'année scolaire du bon pied en ayant les fournitures scolaires nécessaires à leur apprentissage », peut-on lire dans le communiqué publié par les Promenades Gatineau. « Ensemble, faisons une différence dans notre communauté! ».

La campagne « Donnez au suivant » est également en cours aux Promenades Drummondville ainsi qu'aux Promenades Beauport. *Trad. : MET*

Vivez l'expérience
Le District dès maintenant!

Le District est votre destination idéale pour mener une vie alliant confort, élégance et un esprit de communauté. Grâce à notre formule tout inclus avec 5 électroménagers et un espace de rangement, vous n'aurez plus de soucis!

Contactez-nous pour planifier une visite.

PROFITEZ DE NOTRE PROMOTION
2 MOIS DE LOYER GRATUITS*
*Offre valable à la signature d'un bail fixe de deux ans pour les nouveaux résidents jusqu'au 31 août 2024. Certaines conditions s'appliquent.

le DISTRICT
819 557-0505
ledistrictaylmer.com | info@ledistrictaylmer.com
55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau (Secteur Aylmer) (Québec) J9H 0C8
SUBSIDIAIRE DE KATASA

Petit guide des jardins communautaires à Gatineau

Djeneba **Dosso**

Participer à un jardin communautaire ou à un jardin collectif est un excellent moyen d'aider à protéger l'environnement, de bâtir des liens sociaux et d'améliorer sa santé et son bien-être par la production d'aliments nutritifs locaux. Chaque été, dans tous les secteurs de la ville, des jardiniers cultivent des légumes, des fines herbes, des petits fruits ainsi que diverses plantes ornementales annuelles et vivaces. Certains jardins sont gratuits et permettent une fréquentation flexible, tandis que d'autres requièrent une cotisation et exigent une fréquentation plus assidue. Quel que soit leur horaire, leur lieu de résidence ou leur expérience du jardinage, les citoyens de Gatineau sont encouragés à participer à un jardin communautaire de leur quartier cet été.

TYPES DE JARDINS

À Gatineau, il existe trois types de jardins, soit : le jardin communautaire, le jardin collectif et le jardin en bacs.

Le **jardin communautaire** est aménagé directement au sol et est divisé en parcelles individuelles appelées jardinets. Chaque membre est responsable de l'entretien de son jardinet et est le bénéficiaire exclusif de sa récolte. L'entretien des espaces communs est la responsabilité conjointe de tous les membres.

Le **jardin collectif** est aménagé de telle sorte que tous les jardiniers cultivent ensemble un espace commun. L'entretien de la superficie totale est une responsabilité commune et la récolte est partagée entre les membres ou est redistribuée dans la communauté par l'entremise d'un organisme du milieu.

Le **jardin en bacs** est aménagé hors sol dans des bacs ou dans de grands pots. Communautaire ou collectif, il vise la culture de fruits, de légumes ou de fleurs comestibles.

Trouver un jardin communautaire ou collectif près de chez vous

**Veuillez noter que bien que la priorité soit donnée aux résidents du quartier/secteur, tous sont les bienvenus.*

SECTEUR D'AYLMER

Jardin collectif North
180, rue North
Courriel : jardinnorth@gmail.com
Site Web : www.jardinnorth.org
Ouvert de la mi-avril jusqu'à la fin octobre : les lundis, mercredis et samedis de 9 h à midi; les mardis et jeudis de 18 h au crépuscule.
Les membres doivent payer des frais d'inscription de 40 $ par ménage ou adresse municipale en début de saison. Ceux-ci doivent jardiner, au minimum, de deux à trois heures par semaine (ou l'équivalent) durant toute la saison.

Jardin communautaire Deschênes
59, chemin Vanier
Courriel : jardin.deschenes@gmail.com
Téléphone : 819 684-7999
Aucun horaire fixe.
Gros bac : 20 $; petit bac/mobilité réduite : 10 $.

Jardin aux saveurs du monde
175, chemin McConnell
Courriel : rccg.gatineau@hotmail.ca

SECTEUR DE BUCKINGHAM

Jardin communautaire Le Boulev'Art de la Vallée
132, rue Maclaren Est
Courriel : intervenant@boulev-art.ca
Téléphone : 819 281-0680 (poste 1)
Horaire de juillet à octobre : tous les premiers et derniers mercredis du mois de 10 h à 15 h.

Jardin communautaire du parc Gendron
130, rue Judge
Courriel : coordoactivitescaga@videotron.ca
Aucun horaire fixe.
Dépôt de garantie de 30 $ exigé en échange de la clé d'accès au jardin (remboursable à la fin de la saison). Les membres doivent aider à nettoyer le jardin au moins deux fois pendant l'été.

SECTEUR DE GATINEAU

Jardin communautaire Magnus
231, rue Magnus Est (adjacent à l'aréna Baribeau)
Courriel : dg@cvqvg.ca
Horaire de mai à octobre : tous les jours de 6 h à 22 h.
Dépôt de garantie de 20 $ exigé en échange de la clé d'accès au jardin (remboursable à la fin de la saison). Frais de 30 $ pour une grande parcelle et de 10 $ pour une petite parcelle.

Jardin Tecumseh
Parc Tecumseh, 280, chemin de la Savane
Courriel : cboivin.sgo@videotron.ca
Aucun horaire fixe.

Jardin communautaire du parc Sanscartier
51, rue Sanscartier
Courriel : coordo.mqnd@gmail.com
Aucun horaire fixe.
Dépôt de garantie de 20 $ exigé en échange de la clé d'accès au jardin (remboursable à la fin de la saison). Frais de 10 $ par parcelle.

Jardin des Petites Sœurs
1, rue Rodolphe
Courriel : info@cafoutaouais.ca

Jardin communautaire Val-D'Oise
Parc de Val-d'Oise (rues Lachapelle et Clermont)
Courriel : pointeauxjeunes@videotron.ca

Jardin urbain du Vieux-Gatineau
En face du 79, rue Main
Courriel : jardinurbainVG@serresurbaines.ca
Site Web : www.serresurbaines.ca/juvg.html

SECTEUR DE HULL

Jardin communautaire Reboul
Campus Louis-Reboul du cégep de l'Outaouais (derrière le 125, boulevard Sacré-Cœur)
Courriel : jardins.arih@gmail.com
Téléphone : 819 770-3263
Horaire de mai à octobre : ouverture à 10 h tous les jours.
Frais d'inscription de 20 $.

Jardin communautaire Entre Bettes et Voisins de Val-Tétreau
45, rue Prévost
Courriel : jardincommunautairevaltetreau@gmail.com
Aucun horaire fixe.
Frais de 20 $ pour une grande parcelle.

Jardin au cœur du quartier Jean-Dallaire
33, rue Hanson
Courriel : maisonamitiehull@videotron.ca
Téléphone : 819 772-6622
Horaire de mai à octobre : mêmes heures d'ouverture que les parcs municipaux.
Frais de 5 $ par parcelle.

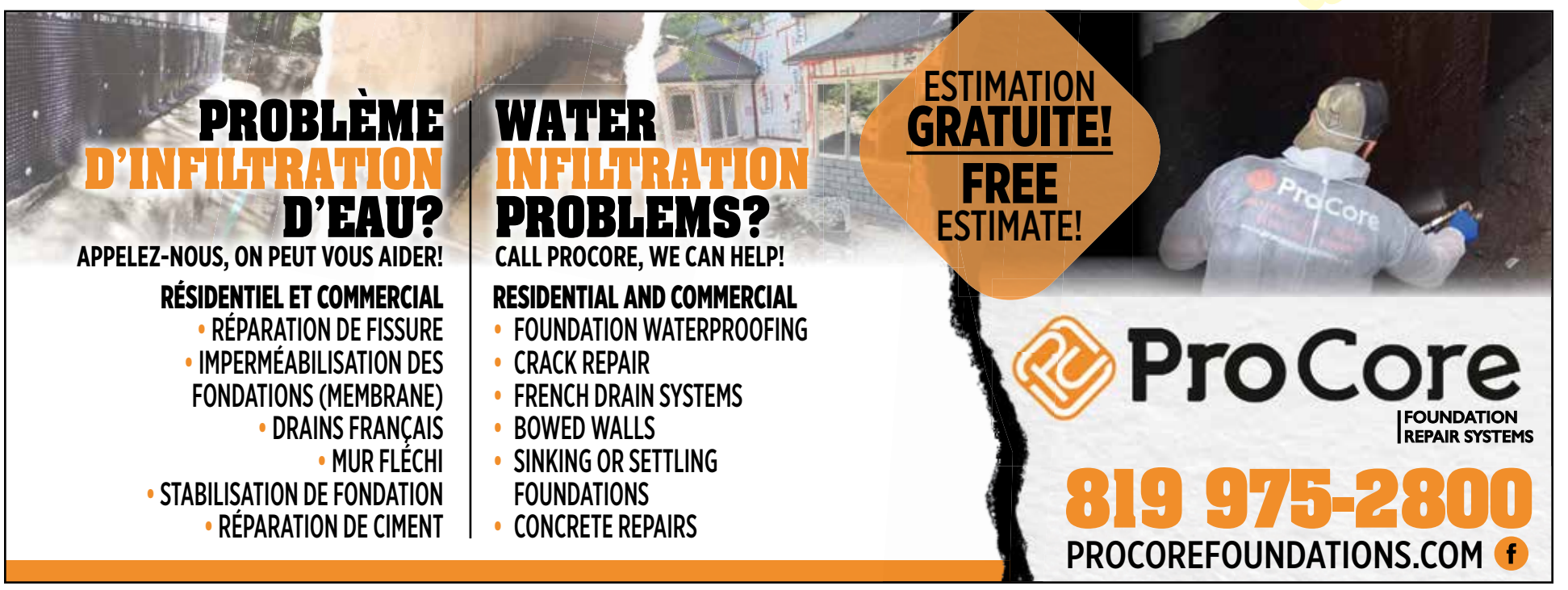
Jardin communautaire de l'Étang
40, rue Pilon
Courriel : jardindeletang@gmail.com
Site Web : www.arih.ca

Jardin communautaire Entre 2 fleurs
124, rue Sainte-Marie
Courriel : josemayouma-madiela@entredeuxroues.org
Site Web : www.entredeuxroues.org
Priorité aux personnes à mobilité réduite.

Jardin communautaire et écologique Mont-Bleu
331, boulevard de la Cité-des-Jeunes
Courriel : jardinmontbleu@gmail.com

Jardin communautaire Serge-Bertrand
205, rue de Bruxelles
Courriel : jardinduplateau@gmail.com

Trad. : MET



Abonnez-vous DÈS AUJOURD'HUI!

Subscribe TODAY!

Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!

Abonnement 1 an
publié à chaque semaine
80,00 $ + taxes = **91,98 $**

1 year subscribtion
published every week
$80.,00 + taxes = **$91.98**

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone : _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Pass it on: helping children in Gatineau access school supplies

The Gatineau Social Pediatrics Centre is collecting donations of school supplies from June 25 to August 2 for underprivileged kids.

Djeneba **Dosso**

Help a child start the school year on the right foot during your next shopping trip. The Gatineau Social Pediatrics Centre has partnered with the shopping centre Les Promenades to collect donation school items for children. All items, including notebooks, pens, school bags, calculators, lunch boxes and any other school equipment must be new or in good condition. Donors can drop off their items in the designated box located at the mall's Customer Service desk near the food court. Donations will then be passed on to children and families who need them most.

"It is essential that children start the school year off on the right foot by having the school supplies they need for their learning," reads a release from Les Promenades Gatineau. "Together, let's make a difference in the community!"

The "Pass it on" initiative has slowly mobilized across the province, with shopping centres Les Promenades Drummondville and Beauport joining the campaign.

With notes and edits from Mary Baskin and Lily Ryan.

Les marchés publics, au cœur de la communauté

Suite de la page 1

Lorsqu'on lui demande si faire des achats dans les marchés publics est un luxe, Lucie Daragon n'hésite pas à remplacer le mot « luxe » par « investissement ». Fréquentant les marchés publics de l'Outaouais depuis des années, elle estime que chaque dollar dépensé pour des produits frais est un dollar bien investi.

« Ce n'est pas un luxe; c'est un investissement pour encourager les gens d'ici, notamment nos producteurs, et c'est important de le faire », a-t-elle dit. « Certaines personnes sont passionnées par le sujet, d'autres pas, et l'objectif est d'attirer dans les marchés les personnes qui ne s'y intéressent pas en piquant leur curiosité suffisamment pour qu'elles décident d'aller y faire un tour ».

Gatineau regorge de marchés publics avec des étalages débordant de fruits et légumes colorés, et des producteurs, maraîchers et artisans passionnés. Ces marchés sont accessibles non seulement du fait de leur emplacement, mais aussi de leurs heures d'ouverture, qui sont surtout le week-end. Pourtant, Mme Daragon note que la plupart des marchés sont fréquentés davantage par des habitués et des gens plus âgés que par des jeunes.

« Les gens ne viennent pas parce qu'ils disent que c'est trop cher, mais nous payons pour la qualité et la fraîcheur », dit-elle. « Souvent, dans les épiceries, les aliments viennent de loin. Ils font un long voyage avant d'arriver ici et de se retrouver sur les tablettes. Dans les marchés publics, les produits que vous achetez ont souvent été cueillis le matin même ».

Outre le prix et la fraîcheur, y a-t-il autre chose qui distingue les supermarchés des marchés publics? Pour Marguerite Jarry Suarez, propriétaire du Studio Crudo, ce qui rend les marchés publics uniques, c'est la communauté. L'entrepreneure fabrique des bougies véganes et des sacs fourre-tout personnalisés depuis la pandémie. Lorsqu'elle s'est mise à chercher des endroits où vendre ses produits, les marchés publics l'ont accueillie à bras ouverts. Aujourd'hui, elle participe à divers marchés de deux à trois fois par mois. Au fil du temps, elle a constaté que les échanges avec les clients font toute la différence.

« J'aime être en contact avec les gens. Je suis originaire de la République dominicaine et nous sommes connus pour avoir le sang chaud », dit-elle. « C'est formidable d'avoir la chance d'échanger avec différentes personnes et avec les autres marchands, dont beaucoup sont devenus mes amis. Si j'ai besoin d'un collier, par exemple, je sais qui appeler et je soutiendrai son entreprise ».

Il n'y a pas meilleur endroit qu'un marché public pour dénicher un produit original fabriqué par un artisan du coin, croquer dans un fruit fraîchement cueilli ou faire provision d'aliments du terroir. Ça vaut le détour!

TROUVEZ UN MARCHÉ PRÈS DE CHEZ VOUS

Marché du Vieux-Hull (à la recherche de nouveaux marchands)
Théâtre de l'Île – 1, rue Wellington
Tous les jeudis de 9 h 30 à 13 h 30

Marché du Plateau (à la recherche de nouveaux marchands)
Parc central – 205, rue de Bruxelles
Tous les samedis de 9 h à 13 h

Marché du Vieux-Aylmer
Parc commémoratif – 117, rue Principale
Tous les dimanches de 9 h à 14 h

Marché Notre-Dame
330, rue Notre-Dame
Tous les vendredis de 11 h à 15 h

Marché fermier de Buckingham
390, avenue de Buckingham
Tous les samedis de 9 h à 15 h

Marché Chelsea
Centre Meredith – 23, chemin Cecil
Tous les jeudis de 16 h à 19 h

Marché de L'Ange-Gardien
735, rue Pierre-Laporte, L'Ange-Gardien
Tous les vendredis de 11 h à 16 h

Marché de Perkins
1733, route du Carrefour, Val-des-Monts
Tous les vendredis de 14 h à 19 h

Marché Wakefield
38, chemin de la Vallée de Wakefield, Wakefield
Tous les samedis de 9 h à 13 h

3 Marchés
1102, route Principale (route 307), Val-des-Monts
Tous les samedis de 8 h à 16 h

Marché fermier de la Paix
267, rue Notre-Dame, Notre-Dame-de-la-Paix
Tous les vendredis de 15 h à 19 h

Trad. : MET

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words — 10 ¢ le mot supplémentaire / 10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week — 16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks — 30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks — 42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks — 51,23 $ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT RÉNOVÉ À LOUER SECTEUR AYLMER. 1 200 $ par mois (tout inclus). Logement meublé d'une chambre au sous-sol d'une maison avec entrée privée, dans un quartier tranquille, à 10 minutes du pont Champlain. Idéal pour une personne, non-fumeur et pas d'animaux. Disponible le 1er août 2024. Appeler le 819 431-0674.

RENOVATED APARTMENT FOR RENT IN AYLMER. $1,200 per month (all included). Furnished one-bedroom apartment in the basement of a house with a private entrance, in a quiet neighborhood, 10 minutes from the Champlain Bridge. Ideal for one person, non-smoking, and no pets. Available August 1, 2024. Call 819 431-0674.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 $/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. $795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

À LOUER/FOR RENT

GARDEN HOME FOR RENT. Eardley Terrasse. Aylmer. 3-bedroom. 819 682-3266.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE. Home visits, pet care. www.tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

À VENDRE/ FOR SALE

ROULOTTE 2012 JAYCO EAGLE SUPER LITE 32 PIEDS à vendre au Camping le lac Escalier à Bowman. Excellente condition, 32 999 $ négociable. Location du terrain payé pour saison 2024. 819 598-7426.

SPÉCIAL TÔLE À COUVERTURE ET MUR plusieurs couleurs disponibles. Grandeurs 8' à 20' + Couvre 36" épaisseur 29g + Isolant en styromousse haute densité 2", 3", 4" Fenêtres aluminium coulissantes pour véranda et gazebo 39" L x 59" H Divers matériaux disponibles. Gaëtan 819 775-8048 / 819 771-8458 150, chemin Freeman (secteur Hull).

FAITE ÉCLATEZ VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

WOOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

✝✝✝

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

✝✝✝

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

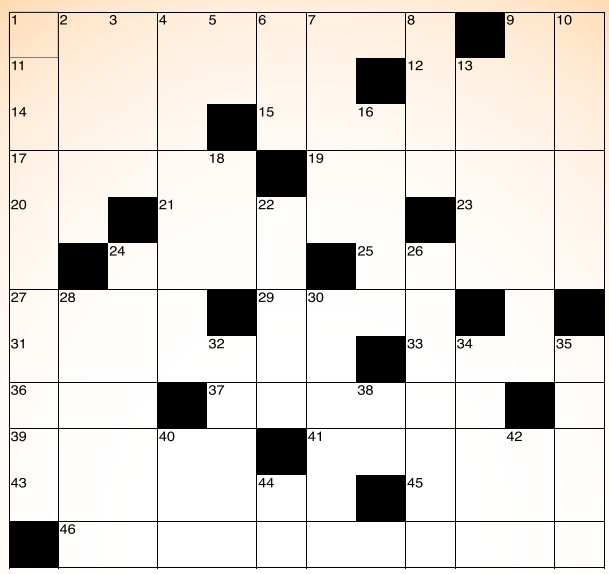
✝✝✝

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

✝✝✝

MOTS CROISÉS

N° 850



HORIZONTALEMENT

1. Qui ne peut se contenir.
9. Astate.
11. Distraction.
12. Enthousiasmé.
14. Indique une transition.
15. Relâcher.
17. Bouquet.
19. Dèche.
20. Béryllium.
21. Mangeoires.
23. Au Japon.
24. Acte magique.
25. S'incliner.
27. Épaissir une sauce.
29. Fleuve de Sibérie.
31. Sentiment de curiosité.
33. Gros poisson.
36. Authentique.
37. Se dit de certains chiffres.
39. Orignaux.
41. Diminution.
43. Concert.
45. Tube d'éclairage.
46. Plante rampante, voisine des fougères.

VERTICALEMENT

1. Enlever l'envie de se battre.
2. (S') enfuit.
3. Ouverture d'une façade.
4. Amas de squelettes.
5. Gloussé.
6. Tromperie.
7. Donne de la vie.
8. Extrêmement.
9. Répulsion.
10. Celui qui vise.
13. Ligne osseuse.
16. Grand bovidé.
18. Moment de l'accouplement.
22. Avoir très froid.
24. Raconte.
26. Grand mammifère.
28. Plantes à fleurs jaunes.
30. En place.
32. Rastafari.
34. Chef-lieu d'arrondissement de la Corrèze.
35. Noir éclatant.
38. Bonne action.
40. Coule en Afrique.
42. Dans la gamme.
44. Argent.

RÉPONSE DU N° 850

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

MICCA AUTO MÉCANIQUE GÉNÉRALE est à la recherche d'un MÉCANICIEN/TECHNICIEN ou d'un APPRENTI MÉCANICIEN. Apportez votre CV au 746, chemin d'Aylmer, Gatineau. 819 685-9494, miccagarage@gmail.com.

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819 684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE

JOIN REIKI MASTER Pauline Brown for a 90-minute hot stone energy massage. - $110. Visit www.healwithpauline.com or call 819 684-7885.

SERVICES

LE COIN DU CELLULAIRE Service de réparation de téléphones cellulaires, tablettes, ordinateurs et consoles de jeux. Repair services for cell phones, tablets, computers and game consoles. 137-A, rue Principale, Gatineau, QC. Téléphone : 819 684-8888. lecoinducellulaire.ca.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

SERVICES

SOURCIER LOCALISATION DE PUITS augmentation du volume et réduction de l'humidité dans la maison. Recherches variées. 819 525-1714.

WELL LOCALIZATION DOWSER increases volume and reduces humidity in the house. Varied different searches. 819 525-1714.

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection

des maladies, essouchement. Estimation gratuite. 819 208-3331, www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819 208-3331, www.towertree.ca.

WWW.BULLETINAYLMER.COM

MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
Bulletin D'AYLMER
West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMER | BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC
PONTIAC Journal DU PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Bulletin de GATINEAU

HOROSCOPE

WEEK OF JULY 21 TO 27, 2024

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
ARIES, TAURUS AND GEMINI

ARIES
You may need to speak up to be heard among those close to you. Afterward, you may feel tired. Resting and taking a step back this week is a good idea.

TAURUS
This week, you'll be flooded with responsibilities. Time will be of the essence. Even if you're on holiday, you must manage your time to ensure you do and see everything you planned.

GEMINI
A spontaneous getaway or holiday trip will make you very happy. You might even consider returning to school to start a more exciting career.

CANCER
Strong emotions often indicate a need for change. After a deep cleaning and a bit of effort, you'll reset your priorities and feel happy again.

LEO
You're good at negotiating, which will help you professionally and personally. You might find some great deals while shopping. You'll be able to resolve conflicts easily.

VIRGO
You'll be busy this week, whether at work or home. You must pay attention to every detail to keep everyone happy, even if you're on vacation.

LIBRA
You'll be in the spotlight this week. People will be interested in everything you say, and you'll feel proud. Expect applause!

SCORPIO
You'll spend some of the week improving your home and hosting a family member. This will improve your quality of life and environment.

SAGITTARIUS
You'll travel far to join your family on a holiday that will meet your expectations. You won't compromise on anything to maximize your free time.

CAPRICORN
Although RSVPs to an activity have been slow, everyone will show up. Summer might even inspire you to start a new career.

AQUARIUS
You'll be in the mood for partying and having fun instead of working. You'll be promoted, which will make you very happy. You'll enjoy your holidays to the fullest.

PISCES
You'll have a lot to do this week, yet some things may seem confusing. Take some time to think before you act. Your overflowing imagination will help you create something amazing.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 $ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DES CÈDRES le 17 juillet 2024 de 18 h 30 à 10 h 45. Films pour la famille diffusés sur un écran géant dans le parc. Apportez votre chaise! Activité pré-film d'Ultimate Frisbee de 18 h 30 à 20 h 30. Le film à l'affiche est « Le dernier jaguar ». Parc des Cèdres, 2, rue McDougall, Gatineau, QC.

CINÉMA EN PLEIN AIR AU PARC DU RENARD le mercredi 31 juillet 2024 de 20 h 45 à 22 h 15. Films pour la famille diffusés sur un écran géant dans le parc. Apportez votre chaise! Le film à l'affiche est « Migration ». Parc du Renard, rue du Renard, Gatineau, secteur Aylmer.

LE GRAND FEU D'AYLMER DE 1921 – Visite guidée (walking tour) avec Lynne Rodier le SAMEDI 10 août à 10 h 30 (point de départ : Centre culturel du Vieux-Aylmer / retour au parc Commémoratif). Le paysage du Vieux-Aylmer conserve les traces du Grand feu de 1921. Il s'agit de bien l'observer. L'incendie est survenu lors d'une belle journée ensoleillée, le 10 août 1921. La rapidité avec laquelle se sont propagées les flammes marque toujours l'imaginaire de la communauté aylmeroise. Cette visite revient sur les sites illustres du sinistre en plus de faire valoir les nombreuses transformations apportées au quartier historique. Profitez de l'été! Merci au Service des arts, de la culture et des lettres de la Ville de Gatineau de son appui pour cette activité gratuite. Un service d'interprétation simultanée en langue des signes est offert pour les personnes malentendantes pendant la marche dans le quartier.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS !! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

VOUS ÊTES INVITÉS À VOUS JOINDRE À NOUS POUR NOTRE 67e PÈLERINAGE le 18 août 2024. Our Lady of Knock Shrine, à l'Église St. Malachy's, 3889 route 315, Mayo, QC. http://stmalachyolv.com.

WE WELCOME YOU TO OUR 67TH PILGRIMAGE on August 18, 2024, at Our Lady of Knock Shrine, St. Malachy's Church, 3889 Rte. 315, Mayo, QC. http://stmalachyolv.com.

Vous planifiez organiser une vente de garage? Annoncez-la ici!
Envoyez-nous votre annonce par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com ou téléphonez au 819-684-4755.

Are you planning to organize a Garage sale? Advertise it here!
Email your ad to classifieds@bulletinaylmer.com or call 819-684-4755.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY
WWW.BULLETINAYLMER.COM

clinique prothèsedentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

Annoncez ici votre ENTREPRISE, COURS ou MAISON À VENDRE!
Pour plus de renseignements
819 684-4755 ou
pub@bulletinaylmer.com

Tante Lori
Gardienne d'animaux à domicile
Home visits pet care
www.tantelori.com
819-665-2549 | lori@tantelori.com

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE
BOILEAU CUSTOM COUNTERTOPS
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals
Steve's
Tree Service and property maintenance
Soins professionels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"
Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity
• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES
819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Canada's largest fiber festival returns to Saint-André-Avellin for their 12th edition

Sophie Demers

Many may not know of the vibrant fiber community in the Outaouais. In fact, the largest fiber festival in the country, Festival TWIST, takes place in Saint-André-Avellin every year. This year, the 12th edition of the festival will be held at Complexe Whissel August 9 to 11.

The festival was founded in 2012 by former TV producer turned goat farmer, fiber enthusiast, yarn shop owner, and now TWIST festival director Amélie Blanchard. "There was no wool event in Quebec, so I decided to create my dream festival. I wanted it to be modern, I wanted it to have a lot of talent, all the textiles represented, and workshops," said Blanchard.

The event gathers thousands of textiles enthusiasts, passionate about a range of fiber arts such as wool producing, weaving, knitting, crochet, macrame, embroidery, sewing, felting and much more. This year, there will be over 120 artisans and shops spread across several exhibition rooms, offering a variety of products, such as yarn, supplies, equipment, one-of-a-kind works, handmade objects, and advice on fiber art.

Blanchard, along with festival art director Eveline Cantin-Bergeron, started planning the event in the fall. The TWIST team and over 50 volunteers allow for the unique festival to take place each year.

There is something for everyone in this year's programming, with talks, activities, the textile market, and workshops. There will be a round table about transparency and traceability in the fiber world and a talk from Centre de conservation du Québec about Quebec's textile history. Participants can sign up for a variety of workshops and there are also many activities for kids.

"This year, we wanted to highlight the work of the transformers, breeders, producers of animal-based products. These people have incredible knowledge, who produce wool, who raise animals, who transform it into usable fiber," said Cantin-Bergeron. We have speakers who will talk about what it means to be a breeder, and how it supports Quebec's textile world."

For more information about the complete programming or to purchase tickets, readers can visit the website: www.festivaltwist.org

TWIST is still accepting applications for volunteers and encouraging anyone interested to sign up through the website.

TWIST festival, Canada's largest fiber festival. PHOTO: COURTESY

Offre d'emploi | Help Wanted

CONSEILLER (ÈRE)
SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?
Le ***Bulletin d'Aylmer***, le ***West Quebec Post*** et le ***Bulletin de Gatineau*** t'offre un poste à ta mesure!

Tes responsabilités :
- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit?
POSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our Advertising department for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?
The ***Aylmer Bulletin***, the ***West Quebec Post*** and the ***Gatineau Bulletin*** can give you a job that suit you!

Your responsibilities :
- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?
APPLY NOW!

Bulletin D'AYLMER | West Quebec Post (HULL • CHELSEA • AYLMER | BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC) | Bulletin de GATINEAU

Postuler : | Apply to : pub@bulletinaylmer.com

Marché LAFLAMME

Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942

126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 25 AU 31 JUILLET – JULY 25 TO 31 SPECIALS

Filet de porc
Pork Tenderloin
3,49 $ /LB 7,69/kg

Brocoli
Broccoli
2,49 $ CH.

3,49 $ CH.
Cantaloup
Cantaloupe

2/6 $
Chopine de bleuets
Blueberries

Capicollo doux ou fort
Mastro
Mild or soft
Capicollo
2,29 $ /100 g

Cambozola
Bleu / Blue
3,29 $ /100 g

Agropur
Grand Cheddar
1 an / 1 year
5,99 $ 200 g

Carottes nantaises orange/couleur
Nantes carrots orange/colour
2,99 $ CH. 454 g

Salami boeuf
Lesters
Beef Salami
1,99 $ /100 g

Brie Français
2,49 $ /100 g

1,79 $ /100 g
Jambon Forêt Noire
Clément
Black Forest Ham

LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
$6 preparation fee

Tranches de fromage
Singles de Kraft
Kraft Singles cheese slices
3,97 $ CH. 22 unités

Méli Mélo
ou Crispers
Bits & Bites
or Chrispers
2/5 $ 145-170 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 $. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.